

Mini Cassette Recorder RQ-L36/RQ-L11

Operating Instructions Instrucciones de funcionamiento 使用说明书 إرشادات التشغيل Инструкция по эксплуатации

Before connecting, operating or adjusting this product, please read these instructions completely. Please keep this manual for future reference.

GC

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.

(En) (Sp) (Cn) (Ar) (Ru)

Web Site: <http://www.panasonic.co.jp/global/>

RQTT0455-G
F0102MA0

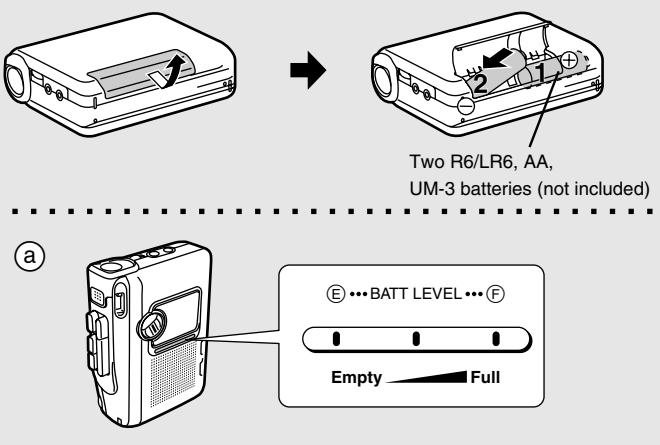
Для России
"Установленный производителем в порядке п. 2 ст. 5 Федерального Закона РФ "О защите прав потребителей" срок службы изделия равен 7 годам с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применяемыми техническими стандартами."

Пример маркировки:
○○ 1 A ○○○○○○○○

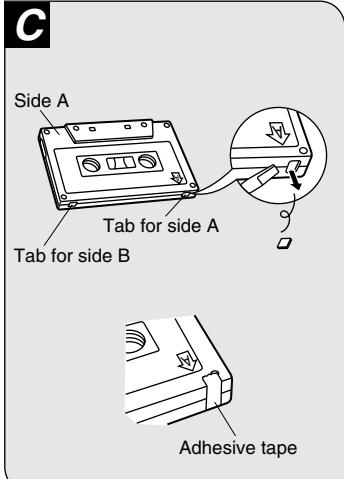
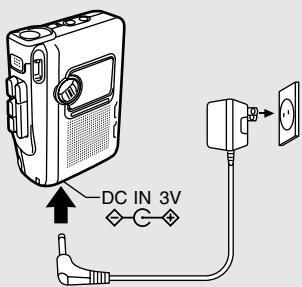
Элементы кода:
3-й символ—год изготовления
(1—2001 г., 2—2002 г., 3—2003 г., ...);
4-й символ—месяц изготовления
(А—январь, В—февраль, ..., Л—декабрь)

Расположение маркировки:
Внутри батарейного отсека

A



B



ENGLISH

The illustrations show RQ-L36.

Power Source

Insert two R6/LR6, AA, UM-3 (not included) batteries. (A)

Battery condition indicators (A)

The [BATT LEVEL] indicators light during operation. As the charge reduces the lamps go out.
When the batteries are weak

The indicator under "E" becomes dim or turns off.

AC power operation (B)

Connect only Panasonic AC adaptor RP-AC30 (optional, not available in some countries). The configuration of the AC adaptor differs according to the area.

Cautions

• Align the poles (+ and -) properly when inserting the batteries.

• Do not mix old and new batteries or different types of batteries.

• Do not recharge ordinary dry cell batteries.

• Remove the batteries if the unit is not to be used for a long time.

• Do not peel off the covering on batteries and do not use if the covering has been peeled off. Mishandling of batteries can cause electrolyte leakage which can damage items the fluid contacts and may cause a fire.

If electrolyte leaks from the batteries, consult your dealer.

Wash thoroughly with water if electrolyte comes in contact with any part of your body.

• If rechargeable batteries are to be used, rechargeable batteries manufactured by Panasonic are recommended.

• Do not play your headphones or earphones at a high volume.

• To avoid product damage, do not expose this product to rain, water or other liquids.

• Avoid using or placing this unit near sources of heat. Do not leave it in an automobile exposed to direct sunlight for a long period of time with doors and windows closed.

• This product may receive radio interference caused by mobile telephones during use. If such interference is apparent, please increase separation between the product and the mobile telephone.

• This speaker does not have magnetic shielding. Do not place it near televisions, personal computers or other devices easily influenced by magnetism.

Erasure prevention (C)

Use a screwdriver or similar object to break out the tab.

To re-record on a protected cassette

Cover the hole with adhesive tape.

Maintenance

If the surfaces are dirty

To clean this unit, wipe with a soft, dry cloth.

• Never use alcohol, paint thinner or benzine to clean this unit.

• Before using chemically treated cloth, read the instructions that came with the cloth carefully.

For a cleaner crisper sound

Clean the heads regularly to assure good quality playback. Use a cleaning tape (not included).

Specifications

Track system:

Recording system:

Monitor system:

Frequency range

Playback:

Rec/Playback:

Power output RQ-L36:

RQ-L11:

Tape speed RQ-L36:

RQ-L11:

Jacks:

Output:

Input (RQ-L36 Only):

Speaker:

Power requirement:

Battery:

AC:

Dimensions (W×H×D):

Mass (without batteries): RQ-L36: 164 g

RQ-L11: 157 g

Play time:

(When used in hold mode, at 25 °C, on a flat, stable surface)

Alkaline dry cell batteries: Recording: About 25 hours
Playback: About 17 hours (RQ-L36)
About 18 hours (RQ-L11)

The play time may be less depending on the operating conditions.

ESPAÑOL

Las ilustraciones muestran el RQ-L36.

Alimentación

Inserte dos pilas tamaño R6/LR6, AA, UM-3 (no incluidas) (A).

Indicadores del nivel de las pilas

Los indicadores [BATT LEVEL] se iluminan durante el funcionamiento. A medida que la carga se reduce las lámparas se apagan.
Cuando las pilas están débiles

El indicador debajo de "E" se atenua o se apaga.

Funcionamiento con CA (B)

Conecte solamente el adaptador de CA Panasonic RP-AC30 (opcional, no disponible en algunos países).

La forma del adaptador de CA cambia según la zona en la que va a ser utilizado.

Precauciones

• Alinee las polaridades (+ y -) correctamente cuando inserte la pila.

• No mezcle pilas viejas y nuevas o tipos diferentes de pilas.

• No recargue pilas secas ordinarias.

• Quite todas las pilas si el aparato no va a ser utilizado durante mucho tiempo.

• No pele el revestimiento de las pilas y no las utilice si no lo tienen.

El mal manejo de las pilas puede causar fugas en el electrolito, lo que puede dañar objetos que entran en contacto con él y puede causar un incendio.
Si hay fuga del electrolito de las pilas, consulte con su distribuidor.

Lave concienzudamente con agua si el electrolito entra en contacto con cualquier parte de su cuerpo.

• Si van a utilizarse baterías recargables, se recomiendan las fabricadas por Panasonic.

• No haga funcionar sus auriculares a altos volúmenes.

• Para evitar que se estropee el aparato, no lo exponga a la lluvia, al agua ni a otros líquidos.

• Evite utilizar o poner este aparato cerca de fuentes de calor. En especial, no lo deje en el interior de un automóvil expuesto a la luz directa del sol durante mucho tiempo estando sus puertas y ventanas cerradas.

• Este producto puede tener interferencias causadas por teléfonos móviles durante su utilización. Si tales interferencias resultarán evidentes, aumente la separación entre el producto y el teléfono móvil.

• Este altavoz no dispone de blindaje magnético. No lo coloque cerca de televisores, ordenadores u otros dispositivos fácilmente influenciables por el magnetismo.

Prevención contra el borrado (C)

Utilice un destornillador u objeto similar para romper la lengüeta.

Para volver a grabar en una cinta de casete protegida

Tape el agujero con cinta adhesiva.

Mantenimiento

Si las superficies están sucias

Utilice un paño suave y seco para limpiar este aparato.

• Nunca utilice nunca alcohol, diluyente de pintura ni bencina para limpiar este aparato.

• Antes de utilizar un paño impregnado químicamente, lea con atención las instrucciones suministradas con él.

Para obtener un sonido más claro

Limpie los cabezales con frecuencia para garantizar una reproducción de calidad. Utilice cinta limpiacabezales (opcional).

Note:

Specifications are subject to change without notice.
Mass and dimensions are approximate.

番图表示RQ-L36。

电源

插入2节R6/LR6, AA, UM-3电池(非附件)。(A)

■ 如何知道电池状态 (①)

操作中[BATT LEVEL]指示灯将发亮，而且每个灯将顺次熄灭。

电池弱时

最后指示灯将变微暗或熄灭。

■ AC电源操作 [B]

只能连接Panasonic AC转接器RP-AC30(选购品，某些国家没有)。

AC转接器的图示因地区而不同。

注意事项

- 当在装入电池时正确地匹配极性(+)和(-)。
- 不要把旧和新电池或不同类型的电池混合而使用。

• 不要再充电一般干电池。

• 如果长时间不使用本机的话，取出电池。

• 如果电池外皮剥去，请勿使用它。

不正确地使用电池可能造成电解质泄漏而与流体接触的部件将损坏，而且可能造成火灾。

如果从电池电解质泄漏的话，与你的经销商联系。

如果你身体与电解质接触，用水完全洗净。

• 如果使用充电电池，建议用户使用由Panasonic(松下电器)所生产的充电电池。

• 勿将您的头戴耳机或耳机的声量开得过高。

• 为了避免产品损坏，勿将该产品暴露在雨、水或其他液体之中。

• 避免在热源附近放置或使用本机。勿将本机置于门窗紧闭且受阳光直射得室内时间过长。

• 本产品在使用过程中，可能会受到移动电话的无线电波干扰。如果这种干扰明显的话，请将本产品远离移动电话使用。

• 这些扬声器无磁屏蔽功能，因此切勿将其放置在电视机、电脑或其他易受磁性影响的装置附近。

录音保护 [C]

用螺丝刀或类似物品撕断安全卡。

嵌在被保护的磁带上重新录音时

用透明胶带将孔遮盖住即可。

保养

如果表面很脏

清洗本机时，请使用干软布。

- 千万勿使用酒精、涂料稀释剂、挥发剂等清洗本机。

• 使用化学浸透布之前，请仔细阅读该布附带的说明。

除去杂音时

为了确保高质播放，请经常清洗磁头。用磁头清洁带(非附件)。

RQ-L36 الاشكال ترخيص

مقدمة

(A) R6/LR6, AA, UM-3 (غير مرفقة) (B)

كيفية التعرف على حالة البطارية (②)
يوضح مبين [BATT LEVEL] (أثنى التشغيل، وسوف ينطفئ)
كل مصباح واحداً فواحداً
عندما تتصير البطاريات ضعيفة
سوف ي炳س المصباح الآخر حفاظاً أو ينطفئ.التتشغيل بالتيار المتردد (B)
أوصل فقط مهابي، النيار المتردد ليابانوسينيك RP-AC30 (اختياري)
غير متوفّر في بعض الأقطار.
يختلف شكل مهابي النيار المتردد باختلاف المنطقة.

تنبيهات

- حاذقي القليلين (+) و (-) كما ينبع عن دخال البطاريات.
- لا تترجع بين البطاريات القديمة والجديدة أو بطاريات من أنواع مختلفة.
- لا تتحسن البطاريات الجافة العالمية.
- انزع البطاريات اذا لم يتم استخدام الوحدة لفترة طويلة من الوقت.
- لا تستخدم بطارات ادا كان غلافها مقشرأ.
- قد يتسبّب العاملة السليمة للبطاريات في تسرّب الالكترووليت الذي قد يضر بالاجزاء التي يلمسها المسائل وقد يتسبّب كذلك في حرقة.
- اذا تتسرب الالكترووليت من البطاريات، استشر الوكيل الخاص بك. اغسل بالماء تماما اذا لامس الالكترووليت أي جزء من جسسك.
- عند الرغبة في استخدام البطاريات القابلة لإعادة الشحن المصونة بواسطة ياناسينيك، باستخدام البطاريات القابلة لإعادة الشحن المصونة بواسطة ياناسينيك.
- لا تستخدّم سماعني الرأس أو الأذن على مستويات عالية الصوت.
- لا تعرّض هذا الجهاز إلى المطر أو الماء أو السوائل الأخرى لوقايتها من الإختناق.
- تجنب استخدامه ووضعه هناًجاً بالقرب من مصادر الحرارة.
- لا تتركه في السيارة المعرضة لأشعة الشمس المباشرة لمدة طويلة خاصة وإن كانت أوهاًجاً بالقرب منها.
- قد يستقبل هذا المنتج تخللاً لسلكياً ناتجاً عن الهاتف المحمول أثناً الاستخدام. إذا كان مثل هذا التداخل وأوضاع، الرجال، زيادة الضلوك بين الهاتف والمحمول.
- هذه الساعات ليس لها حجب مقنطسي. لا تضعها بالقرب من المغناطيسات، أحجهة الكمبيوتر الشخصي أو الأجهزة الأخرى التي تتأثر بواسطة المغناطيس.

من المحو

للتستخدم مفك أو شيء مماثل لفتح اللسان.
للتتسجيل على كاسيت مؤمن
خط الفتح بشريط لاصق.

الصيانة

إذا كانت الأسطوانة متفسخة

- لتنظيف هذا الجهاز يستخدم خرق ناعمة جافة.
- لا تستخدم الكحول أو مرق الدهان أو البنزين على الأطواق لتنظيف هذا الجهاز.
- قبل استخدام خرق معاملة كيميائية، إقرأ الإرشادات المرفقة بها بعناية.
- لصوت أصفي وأوضاع
نفف الفوّس بصفة متقطنة لضمان إعادة استعمال ذو جودة عالية.

استخدم شريط تنظيف (غير مرفق).

المواصفات

نظام التتبع:

نظام التسجيل:

نظام المراقبة:

مدى التردّد:

الاستعمال:

التسجيل/الاستعمال:

خرج القراءة:

RQ-L36

RQ-L11

سرعة الشريط:

RQ-L36

RQ-L11

القياسات:

الحرج:

RQ-L36

RQ-L11

مكبر الصوت:

متطلبات القراءة:

البطاريات:

تيار متعدد:

البعد (عرض × ارتفاع × عمق):

RQ-L36

RQ-L11

الوزن (بدون بطاريات):

RQ-L36

RQ-L11

وقت الاستعمال:

عند الاستخدام عند درجة حرارة 25 °C على سطح مستوي

البطاريات الجافة القلويدية: التسجيل: ٥٠ ساعة تقريباً

الاستعمال: ١٧ ساعة تقريباً

الاூزار: ١٨ ساعة تقريباً

قد يكون وقت الاستعمال أقل بالاعتماد على ظروف التشغيل.

ملاحظات:

المواصفات الهندسية عرضة للتغيير من دون إشعار مسبق.

الأوّاز: الانبعاد مقسم تقريباً.

На рисунке показана модель RQ-L36.

Источники питания

Вставьте две батарейки размера R6/LR6, AA, UM-3 (в комплект поставки не входят). (A)

■ Индикаторы уровня зарядки батареек (①)

Во время работы аппарата горит индикатор [BATT LEVEL]. По мере того, как батарейки будут разряжаться, по одной будут гаснуть лампочки индикатора.

Когда батарейки разряжаются полностью Индикатор под знаком "E" тускнеет или гаснет.

■ Работа от сети переменного тока [B]

Подключите только сетевой адаптер Panasonic RP-AC30 (приобретается отдельно, в некоторых странах в продаже нет). Форма сетевого адаптера различается в соответствии с районом.

Меры предосторожности

• При установке батареек соблюдайте полярность (+ и -).

• Не смешивайте старые и новые батарейки или батарейки разных типов.

• Не перезаряжайте обычные сухие батарейки.

• Если аппарат не используется в течение длительного периода времени, удалите все батарейки.

• Не снимайте наружную оболочку батареек и не используйте батарейки со снятой оболочкой.

Неправильное обращение с батарейками может вызвать утечку электролита, что может повлечь за собой повреждение деталей аппарата и возгорание.

В случае утечки электролита проконсультируйтесь с Вашим дилером.

При попадании электролита на кожу тщательно смойте его водой.

• При использовании перезаряжаемых батареек рекомендуется пользоваться батарейками производства Panasonic.

• Не следует прослушивать в Ваших головных телефонах или наушниках на большой громкости.

• Во избежание повреждения изделия не подвергайте данный аппарат воздействию дождя, воды или других жидкостей.

• Избегайте использования или размещения этого аппарата возле источников тепла. Её особенности, не оставляйте его в автомобиле, подверженном воздействию прямых солнечных лучей в течение длительного периода времени с закрытыми дверями и окнами.

• Это изделие может принимать радиопомехи, обусловленные переносными телефонами. Если такие помехи являются очевидными, увеличьте, пожалуйста, расстояние между изделием и переносным телефоном.

• В данном громкоговорителе нет магнитного экранирования. Не располагайте и возле телевизоров, персональных компьютеров или других аппаратов, на работу которых влияет магнетизм.

Защита от стирания [C]

Воспользуйтесь отверткой или подобным предметом для того, чтобы удалить пластины противостирающей защиты.

Чтобы осуществить запись на защищенную кассету Заклейте отверстие липкой лентой.

Уход

Если поверхности загрязнены

Для очистки данного аппарата используйте мягкую сухую ткань.

• Никогда не используйте для очистки аппарата спирт, растворители или бензин.

• При использовании ткани, подвергнутой химической обработке, обратитесь к инструкции по обращению с ней.

Для чистого звука

Регулярно очищайте головки, чтобы обеспечить хорошее качество воспроизведения. Используйте чистящую ленту (в комплект поставки не входит).

ONLY FOR AUSTRALIA/NEW ZEALAND

WARRANTY

1. The product is warranted for labour and parts for twelve (12) months from the date of purchase.
2. This Warranty is for normal domestic use only and excludes any defect or injury caused by or resulting from misuse, abuse, neglect, accidental damage, improper voltage, vermin infestation or any alteration which affects the reliability or performance of the unit, not attributable to faulty manufacture, parts and labour.
3. This warranty does not cover the following items unless fault or defect being complained of existed at the time of purchase.
 - (a) Video or Audio Tapes.
 - (b) Video or Audio Heads and Stylus resulting from wear and tear in normal use.
 - (c) Shaver Heads or Cutters.
 - (d) Cabinet parts.
 - (e) Batteries.
4. If warranty service is required you should:
 - Contact your nearest Panasonic Authorised Service Centre.
 - Enclose a copy of your purchase receipt as proof of date of purchase.
 - Send or bring the product to Panasonic Authorised Service Centre. Warranty does not include any freight to and from the user or insurance so please arrange this yourself.
 - Note that home service is available for following products in the Metropolitan area or the normal operating areas of the nearest Authorised Service Centres.
 - Television Receivers (screen size greater than 39 cm)
 - Electronic Organs or Pianos
 - Microwave Ovens
 - Washing Machines
 - Air Conditioners
 - 5. The warranties hereby conferred do not extend to any costs associated with the delivery, handling, freighting or transportation of the product or any part thereof or replacement of and do not extend to any damage or loss occurring during, or associated with, transit.

Unless otherwise specified to the consumer the benefits conferred by this express warranty are additional to all other conditions, warranties, guarantees, rights and remedies expressed or implied by the Trade Practices Act 1974 and similar consumer protection provisions contained in legislation of the States and Territories and all other obligations and liabilities on the part of the manufacturer or supplier and nothing contained herein shall restrict or modify such rights, remedies, obligations or liabilities.

THIS WARRANTY CARD SHOULD BE RETAINED BY THE CUSTOMER AT ALL TIMES

IF YOU REQUIRE ASSISTANCE REGARDING WARRANTY CONDITIONS,
OR ANY OTHER ENQUIRIES, PLEASE TELEPHONE:

PANASONIC CUSTOMER CARE CENTRE 132 600

PANASONIC AUSTRALIA PTY. LIMITED OFFICE LOCATIONS:

NEW SOUTH WALES

P.O. Box 505 Frenchs Forest N.S.W. 2086

VICTORIA

Private Mail Bag 13, South Eastern Mail Centre VIC. 3176

SOUTH AUSTRALIA

P.O. Box 500 Welland 5007

WESTERN AUSTRALIA

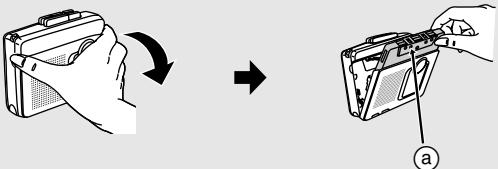
P.O. Box 376 Welshpool 6986

QUEENSLAND

P.O. Box 260 Nundah QLD. 4012



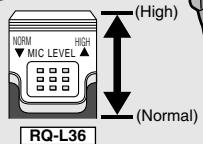
1



2



3



4



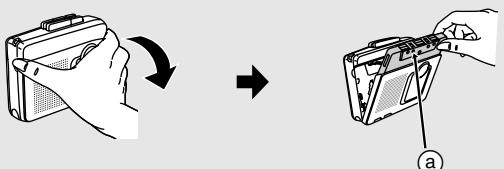
5



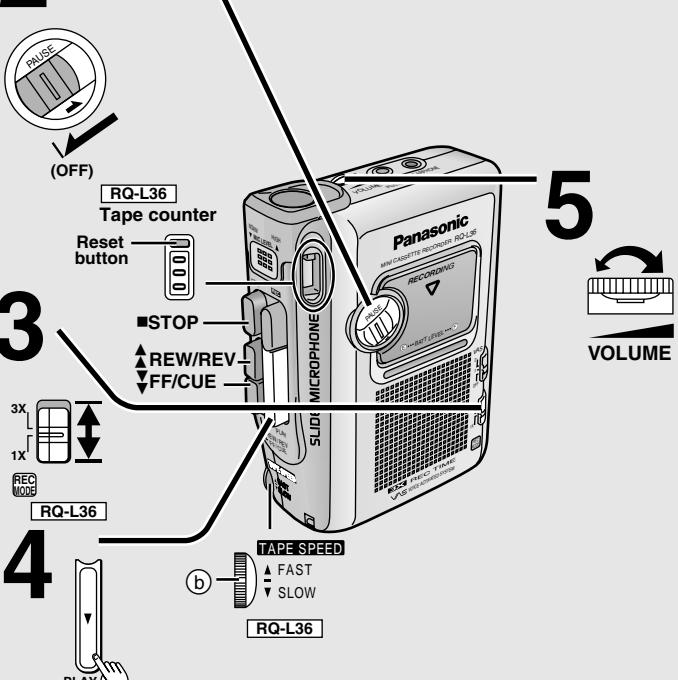
6



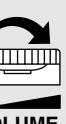
1



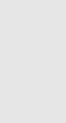
2



3



4

**To make recording □**

Only normal position tapes can be used. The sound may not be recorded properly if high position tapes and metal position tapes are used with this unit.

1. Open the cover and insert the cassette.

(a) Recording side

2. Set the [PAUSE] selector to OFF position.**3. (RQ-L36 only)****Select [MIC LEVEL].**

Select [HIGH] if you want to record relatively soft sounds.

4. (RQ-L36 only)**Select [REC MODE].**

1x: To record sound at a normal speed.
3x: To record sound at three times longer than the normal speed for long meetings, etc.

5. (RQ-L36 only)**Set the [VAS] selector to [OFF].****6. Press [REC].**

[PLAY] is also depressed with [REC].

Use a tape with tabs in place. The recording level is automatically adjusted.

■ To stop recording

Press [STOP].

■ To temporarily stop recording

Set the [PAUSE] selector to ON position.

To resume recording, set it to OFF position.

■ To record with VAS (Voice Activated System) function (RQ-L36 only)

The sound is recorded automatically, so there is no tape waste.

To use VAS function, set the [VAS] selector to [1] or [2] in step 5.

1: If you wish to record lower levels of sound than usual.

2: If you wish to record only louder sounds.

Note:

After using the VAS function, set the [VAS] selector to [OFF].

■ To record through an external microphone (RQ-L36 only)

Plug the external microphone (not included) into the [MIC (PLUG IN POWER)] jack.

- You can use a condenser microphone without a built-in power supply.

■ Follow up recording

Recording can be started during playback by simply pressing [REC].

■ Monitoring

The sound can be heard with an optional monaural earphone plugged into the [EARPHONE] jack.

Note:

You can not adjust the volume during recording.

To playback the tape □

Only normal position tapes can be used.

1. Insert the tape.

(a) Playback side

2. Set the [PAUSE] selector to OFF position.**3. (RQ-L36 only)****Select [REC MODE].**

Select the same mode you used for recording.

4. Press [PLAY].**5. Adjust the volume.****■ To stop playback**

Press [STOP].

■ To change play speed (RQ-L36 only)

Turn [TAPE SPEED].

Set (b) to the center to play at the normal speed. (Set towards the [FAST] side to play sound recorded at 3 times normal speed.)

■ To fast forward and rewind

Press [FF/CUE] or [REW/REV].

The tape will rapidly move in the direction of the arrow.

- When the tape reaches the end after fast forward or rewind, press [STOP] to release the button.

■ Cue and review

Sound can be monitored at a high speed for as long as [FF/CUE] (cue) or [REW/REV] (review) is held down during playback.

When the button is released, normal playback will start.

■ Auto Stop

During playback or recording, when the tape reaches its end, the automatic stop system will release the playback and record buttons and automatically turn off the unit.

■ Tape counter and reset button

(RQ-L36 only)

The digits return to "000" when the reset button is pressed. The digits advance with the tape to provide a reference to quickly find a desired portion of tape.

Note:

- When you are resetting the tape counter, make sure that you push the reset button firmly and that the counter resets precisely to "000".

- Do not open the cassette compartment cover during tape operation.

Para grabar □

En este aparato sólo pueden utilizarse cintas normales.

El sonido no se graba correctamente si se utilizan cintas de alta posición (high position) o de metal con este aparato.

1. Abra la cubierta e inserte el casete.

(a) Lado de grabación

2. Ponga el selector [PAUSE] en la posición OFF.**3. (Sólo para RQ-L36)****Seleccione [MIC LEVEL].**

Seleccione [HIGH] si quiere grabar sonidos relativamente suaves.

4. (Sólo para RQ-L36)**Seleccione [REC MODE].**

1x: Para grabar sonido a una velocidad normal.

3x: Para grabar sonido a una velocidad tres veces más larga que la normal, para reuniones largas, etc.

5. (Sólo para RQ-L36)**Ponga el selector [VAS] en [OFF].**

Oprima [REC].

[PLAY] se pulsa también con [REC]. Utilice un casete con las lengüetas puestas. El nivel de grabación se ajustará automáticamente.

■ Para parar la grabación

Pulse [STOP].

■ Para parar temporalmente la grabación

Ponga el selector [PAUSE] en la posición ON. Para reanudar la grabación, póngalo en la posición OFF.

■ Para grabar con la función VAS (sistema activado por voz)

(Sólo para RQ-L36)

El sonido se grabará automáticamente, de forma que no se desperdiciará cinta.

Para usar la función VAS, ponga el selector [VAS] en [1] o [2] en el paso 5.

- Si usted desea grabar sonidos de un nivel anormal.

- Si usted desea grabar los sonidos más altos solamente.

Nota:

Después de usar la función VAS, ponga el selector [VAS] en [OFF].

■ Para grabar mediante un micrófono exterior (Sólo para RQ-L36)

Enchufe un micrófono exterior (opcional) en la toma [MIC (PLUG IN POWER)].

• Se puede usar un micrófono electrostático sirviendo de alimentación incorporada.

■ Continuación de la grabación

La grabación podrá iniciarse durante la reproducción pulsando simplemente [REC].

■ Monitoreo

El sonido puede ser oido con un auricular monaural opcional enchufado en la toma [EARPHONE].

Nota:

• No se puede ajustar el volumen durante la grabación.

Para reproducir la cinta □

En este aparato sólo pueden utilizarse cintas normales.

1. Inserte la cinta.

(a) Lado de reproducción

2. Ponga el selector [PAUSE] en la posición OFF.**3. (Sólo para RQ-L36)****Seleccione [REC MODE].**

Elija el mismo modo que usó para grabar.

4. Pulse [PLAY].**5. Ajuste el volumen.****■ Para parar la reproducción**

Pulse [STOP].

■ Para cambiar la velocidad de reproducción (Sólo para RQ-L36)

Haga girar [TAPE SPEED].

Ponga (b) en el centro para reproducir a la velocidad normal.

(Ajuste hacia el lado [FAST] para reproducir el sonido grabado al triple de la velocidad normal.)

Position of [REC MODE]	Speed difference
1x	about -30%~0%~+20%
3x	0%~about +30%

■ To fast forward and rewind

Press [FF/CUE] or [REW/REV].

The tape will rapidly move in the direction of the arrow.

- When the tape reaches the end after fast forward or rewind, press [STOP] to release the button.

■ Cue and review

Sound can be monitored at a high speed for as long as [FF/CUE] (cue) or [REW/REV] (review) is held down during playback.

When the button is released, normal playback will start.

■ Auto Stop

During playback or recording, when the tape reaches its end, the automatic stop system will release the playback and record buttons and automatically turn off the unit.

■ Tape counter and reset button

(RQ-L36 only)

The digits return to "000" when the reset button is pressed. The digits advance with the tape to provide a reference to quickly find a desired portion of tape.

Note:

- When you are resetting the tape counter, make sure that you push the reset button firmly and that the counter resets precisely to "000".

- Do not open the cassette compartment cover during tape operation.

■ Para avanzar rápidamente y rebobinar la cinta

Pulse [FF/CUE] o [REW/REV].

La cinta se moverá rápidamente en la dirección de la flecha.

- Cuando la cinta llegue al final después de avanzar rápido o del rebobinado, pulse [STOP] para dejar libre el botón.

■ Localización progresiva y regresiva

El sonido podrá comprobarse a alta velocidad mientras se mantiene pulsado [FF/CUE] (localización progresiva) o [REW/REV] (localización regresiva) durante la reproducción.

Cuando se deje de pulsar el botón, la reproducción normal empezará.

■ Parada automática

Durante la reproducción o la grabación, cuando la cinta llegue al final, el sistema de parada automática dejará libres los botones de reproducción y grabación, y el aparato se apagará automáticamente.

■ Contador de vueltas de la cinta botón de reposición (Sólo para RQ-L36)

Cuando se pulse el botón de reposición, los dígitos volverán a "000". Los dígitos avanzarán según se mueva la cinta para ofrecer una referencia rápida y poder así encontrar rápidamente una parte deseada de la cinta.

Nota:

- Cuando reponga el contador de cinta asegúrese de oprimir firmemente el botón de reposición y que el contador se reposicione a exactamente "000".

- No abra la tapa del compartimiento del casete durante la operación de la cinta.

制作录音时

- 仅可使用普通磁带。
如果在本机上使用铭带和金属带时，可能无法正确地录制声音。
- 打开盒盖而装入盒式磁带。
④录制面
 - 把【PAUSE】选择器设为关闭位置。
 - (只有RQ-L36)
选择【MIC LEVEL】。
如果你要录制比较柔软的音响的话，选择【HIGH】。
 - (只有RQ-L36)
选择【REC MODE】。
1X：要以普通速度录制音响时。
3X：在长时间的会议时等，要录制比普通速度长3倍时。
 - (只有RQ-L36)
把【VAS】选择器设为【OFF】。
 - 按下【REC】。
【REC】(录音)也使【PLAY】(放音)为无效。请使用安全卡齐全的磁带。
录音电平会自动调节。

■ 停止录音时

按【STOP】(停止)钮。

■ 起动停止录音时

将【PAUSE】(暂定)选择钮设置在“ON”。

挂起录制时，把它设为关闭位置。

■ 用VAS(声控系统)功能录音时

(只有RQ-L36)

将自动进行录音，所以不会浪费磁带。

为使用VAS功能，在步骤5把【VAS】选择器设为【1】或【2】。

1：如果您想录制比平常较低的声音时。

2：如果您只想录制较高的声音时。

注意：

使用VAS功能后，把【VAS】选择器设为【OFF】。

■ 通过外部麦克风进行录音时

(只有RQ-L36)

将外部麦克风(非附件)插入

【MIC (PLUG IN POWER)】(麦克风)插孔。

- 你可以使用带内置电源的电容式麦克风，又使用不带内置电源的电容式麦克风。

■ 跟随录音

在录音中，只须简单地按【REC】(录音)钮，便可开始录音。

■ 监控

把任选单声道耳机插入到【EARPHONE】插孔时，听到声音。

注意：

- 正在录制中，你不可调节音量。

播放磁带时

仅可使用普通磁带。

1. 打开盖子，装入磁带。

④播放面

2. 把【PAUSE】选择器设为关闭位置。

(只有RQ-L36)
选择【REC MODE】。

选择你录制时使用的相同方式。

4. 按【PLAY】钮。

5. 调节音量。

■ 停止放音时

按【STOP】(停止)钮。

■ 改变放音速度时(只有RQ-L36)

选择【TAPE SPEED】。

以普通速度放音时，将⑤设置为中央。

(播放被录制以比普通速度的3倍的音响时，设置为【FAST】。)

【REC MODE】的位置	速度的差别
1X	约-30%~0%~约+20%
3X	0%~约+30%

■ 快进和倒带

按任一【FF/CUE】或【REW/REV】钮。

磁带将向箭头方向快速地旋转。

- 在两个功能之间(放音、快进或倒带中)最好先按【STOP】(停止)钮，以免磁带缠绕。

■ 快进检索和倒带检索

只要在放音中按住【FF/CUE】(快进检索)或【REW/REV】(倒带检索)钮，便可高速监听声音。当松开该钮时，将开始普通放音。

■ 自动停止

在放音或录音中，当磁带到结尾时自动停止系统将松开放音和录音钮，并自动关闭本机电源。

■ 磁带计数器和回零钮(只有RQ-L36)

按回零钮时，数字将复原至“000”。该数字会随磁带运行而走动，可为快速寻找磁带上所需要的位置提供参考。

注意：

- 当你复位磁带计数器时，确保用力按下复位按钮以计数器正确地恢复到“000”。

●勿在磁带操作中，打开盒式磁带舱盖。

لعمل تسجيل

يمكن استخدام الأشرطة ذات الموضع الاعتيادي فقط.
قد لا يصل الموضع بصوره صحيحة اذا استخدمت أشرطة ذات
موضع عالي او معدني مع هذا الجهاز.

- افتح الغطاء وادخل الكاسيت.
- جهة التسجيل
- اختبر 【MIC LEVEL】.
اختر على 【HIGH】 اذا كنت ترغب في تسجيل
الأصوات العامة نسبياً.
- اختبر 【REC MODE】.
اختر على 【LOW】 عند السرعة الاعتيادية.
اختر على 【HIGH】 اذا كنت ترغب في تسجيل
الأصوات السريعة من أجل تسجيل
الاتجاهات الطويلة، الخ.
- اختبر 【VAS】.
اخضر على وضع الایقاف.
- اختبر 【REC】.
يتم ضغط الزر 【PLAY】 أيضاً بواسطة 【REC】.
يتم ضبط شريط ذو سلسلي اثنين المسن.

● لاتفاق التسجيل
● لاتفاق التسجيل بصورة مؤقتة
● اخبار مختبب 【PAUSE】 على وضع التشغيل.
● اخبار مختبب 【PAUSE】 على وضع التشغيل.
● لتسجيل بطيء الحد الصوتي
● لتسجيل بطيء الحد الصوتي (فقط)

يتم تسجيل الصوت طبقاً، بهذا لن يكن هناك تبايناً بالشرط.
لاستخدام وظيفة VAS، اضبط مفتقي على [1] أو [2] في
الخطوة 5.

1: اذا رغبت بتسجيل الاوصوات ذات المستوى الاقل من
الاعتيادي.
2: اذا رغبت بتسجيل الاوصوات العالية فقط .

● ملاحظة:
بعد استخدام وظيفة VAS، اضبط مفتقي على وضع
الايقاف.

● للتسجيل من خلال الميكروفون الخارجي
● اخبار ميكروفون الخارجي (غير مرافق) في مقبس
● اخبار ميكروفون 【MIC (PLUG IN POWER)】

● يمكن استخدام ميكروفون بمكثف بدون مصدر القدرة
الداخلية.

● لتسجيل التتابعى
● يمكن بدء التسجيل خلال الاعادة الصوتية بمجرد كبس
● 【REC】
● المراقبة

● يمكن الاستئناس الى الصوت بواسطة سماعة اذن احادية الصوت
● اختيارية موصولة الى مقبس 【EARPHONE】.

● ملاحظة:
لا يمكن خفض حجم الصوت أثناء المراقبة.

الاعادة الصوتية للشريط

يمكن استخدام الأشرطة ذات الموضع الاعتيادي فقط.
1. افتح الغطاء وادخل الكاسيت.
2. اضبط مفتقي 【PAUSE】 على وضع الایقاف.

3. اخبار نفس الوضع الذي استخدمته عند التسجيل.
4. اخبار 【PLAY】.

5. اضبط الامساع
● لاتفاق الامساع
● اخبار 【STOP】.

● تغيير سرعة التشغيل (فقط)
● اخر زر 【TAPE SPEED】.

● اخبار مختبب من أجل التشغيل عند السرعة الاعتيادية.
● اخبار مختبب 【FAST】 من أجل تشغيل الصوت
المسجل عند آصف السرعة الاعتيادية.)

فرق السرعة	موضع 【REC MODE】
- ٪ -	1X
٪ +	3X

● للتقديم السريع وللتراجع السريع
اكبس 【FF/CUE】 او 【REW/REV】 في حالة التوقف.
سوف يتحرك الشريط في اتجاه السهم.
عند وصول الشريط الى نهايته بعد التقديم السريع او
التراجع السريع، اكبس 【STOP】 لاطلاق الزر.

● التأشير والاستعراض
يمكن ممارسة الصوت بسرعة عالية طوال مدة البقاء على
التأشير (أو 【REW/REV】 او 【REW/REV】) (الاستعراض) مكبساً خلال الاعادة
الصوتية.

● عند اطلاق الزر، ستبدأ الاعادة الصوتية الاعتيادية.
● التوقف التلقائي
تدما يصل الشريط الى نهاية خلال الاعادة الصوتية او التسجيل،
سيطلق نظام التوقف التلقائي أزرار الاعادة الصوتية والتسجيل
وقطع توصيل الجهاز تقليانياً.

● عدد الشريط ووزن التصغير (فقط)
ترجع الارقام الى “000” عند كبس زر التصغير.
تقوم الارقام مع الشريط لاطعام مرجعاً لغرض ايجاد المقطع
الحادي بسرعه .

● ملاحظة:
• تأكيد من ضغط زر اعادة التضييق باحکام وأنه تمت اعادة
تضييق العداد بالاضييق على “000”.
• لا تفتح غطاء مقبس الكاسيت خلال سير الشريط.

Запись

Можно использовать только ленты нормального типа.
При использовании на этом аппарате лент хромированного и металлизированного типов звук может не записаться надлежащим образом.

1. Откройте крышку и вставьте кассету.

② Записываемая сторона

2. Установите переключатель [PAUSE] в положение OFF (выкл.).

(Только RQ-L36)

3. Установите в положение [MIC LEVEL].

Для записи относительно тихих звуков выберите уровень [HIGH].

4. Установите RQ-L36

5. Установите в положение [REC MODE].

1x: для записи с нормальной скоростью.

3x: для записи долгих переговоров и т.д. со скоростью в три раза медленнее нормальной.

6. Установите переключатель [VAS] в положение [OFF].

7. Нажмите кнопку 【REC】.

Кнопка 【PLAY】 также нажата вместе с кнопкой 【REC】.

Используйте кассету с целыми пластинами блокировки записи. Уровень записи регулируется автоматически.

■ Для остановки записи

Нажмите кнопку 【STOP】.

■ Для временной остановки записи

Установите переключатель [PAUSE] в положение ON (вкл)

Для возобновления записи установите его в положение OFF (выкл.).

■ Для записи с использованием функции VAS (Система голосового включения) (Только RQ-L36)

Запись звука производится автоматически, поэтому нет лишнего расхода ленты.

Для того, чтобы использовать функцию VAS, переместите переключатель [VAS] в положение [1] или [2] (см. п. 5).

1: Если Вы хотите записать звуки, уровень громкости.

2: Если Вы хотите записать только громкие звуки.

Примечание:

После использования функции VAS установите переключатель [VAS] в положение [OFF].

■ Для записи через внешний микрофон (Только RQ-L36)

Подключите внешний микрофон (в комплект поставки не входит) к гнезду 【MIC (PLUG IN POWER)】.

Вы можете использовать конденсаторный микрофон со встроенным источником питания.

■ Последующая запись

Запись можно начать во время воспроизведения путем простого нажатия кнопки 【REC】.

■ Контроль звука

Контроль звука может осуществляться с помощью приобретаемого дополнительно монофонического наушника, подсоединеного к гнезду 【EARPHONE】.

Примечание:

• Во время записи регулирование уровня громкости невозможно.

Частотный диапазон

Воспроизведение: 180~7000 Гц
Запись/воспроизведение: 250~6300 Гц

Выходная мощность:

RQ-L36: 450 мВт (макс. RMS)
RQ-L11: 420 мВт (макс. RMS)

Скорость ленты:

RQ-L36: 4,8 см/сек / 1,6 см/сек
RQ-L11: 4,8 см/сек

Гнездо:

Выходное; Наушник (8 Ом)
Входное (Только RQ-L36); Микрофон, 0,25 мВ
(150~600 Ом)

Динамик:

3,6 см 4 Ω

Требования к питанию:

Батарейки; постоянный ток 3 E (две батарейки R6/LR6, AA, UM-3)

Вес (без батареек): 86,0×112,1×37,2 мм 163 г

RQ-L36: 163 г
RQ-L11: 157 г

Примечание:

Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

Вес и размеры даны приблизительно.

Рекордер мини-кассет

Мацушида Электрик Индастриал Ко., Лтд.

1006 Кадома, Осака, Япония

Сделано в Тайване

Можно использовать только ленты нормального типа.

1. Вставьте кассету.

② Воспроизводимая сторона

2. Установите переключатель [PAUSE] в положение OFF (выкл.).

(Только RQ-L36)

3. Установите в положение [REC MODE].

Выберите тот же режим, что использовался для записи.

4. Нажмите кнопку [PLAY].

5. Подрегулируйте громкость.

■ Для остановки воспроизведения

Нажмите кнопку [STOP].

■ Изменение скорости воспроизведения

(Только RQ-L36)

Поверните переключатель [TAPE SPEED].

Для воспроизведения с нормальной скоростью установите ① посередине.

(Для воспроизведения записи со скоростью в 3 раза выше нормальной установите переключатель в положение [FAST].)

Положение переключателя [REC MODE]	Разница в скорости
1x	примерно -30%~0%~ примерно +20 %
3x	0%~примерно +30 %

■ Для ускоренной перемотки вперед и назад

Нажмите кнопку [FF/CUE] или [REW/REV].

Лента начнет быстро перематываться в направлении стрелки.

• Когда лента доходит до конца после ускоренной перемотки вперед или назад нажмите кнопку [STOP], чтобы отключить кнопку.

■ Ускоренное прослушивание в прямом и обратном направлении

Во время воспроизведения при нажатии и удержании в нажатом положении кнопки [FF/CUE] (прослушивание в прямом направлении) или [REW/REV] (прослушивание в обратном направлении) можно прослушивать звуки с высокой скоростью. После отпускания кнопки начнется обычное воспроизведение.

■ Автостоп

Во время воспроизведения или записи когда лента достигает конца, система автоматической остановки высвободит кнопку воспроизведения и записи и автоматически выключит аппарат.

■ Счетчик ленты и кнопка сброса

(Только RQ-L36)

При нажатии кнопки сброса показание счетчика возвращается в положение “000”.

При движении ленты показание счетчика увеличивается, что служит указателем для быстрого нахождения нужного участка ленты.

Примечание:

• При обнулении счетчика плотно нажмите кнопку сброса и убедитесь, что показания счетчика соответствуют значению “000”.

• Не открывайте крышку кассетодержателя во время эксплуатации кассеты.

Технические характеристики

частотный диапазон

воспроизведение: 180~7000 Гц

запись/воспроизведение: 250~6300 Гц

выходная мощность:

RQ-L36: 450 мВт (макс. RMS)

RQ-L11: 420 мВт (макс. RMS)

скорость ленты:

RQ-L36: 4,8 см/сек / 1,6 см/сек

RQ-L11: 4,8 см/сек

гнездо:

выходное; наушник (8 Ом)

входное (только RQ-L36); микрофон, 0,25 мВ

(150~600 Ом)

динамик: 3,6 см 4 Ω

требования к питанию:

батарейки; постоянный ток 3 E (две батарейки R6/LR6, AA, UM-3)

вес (без батареек): 86,0×112,1×37,2 мм 163 г

RQ-L36: 163 г

RQ-L11: 157 г

Примечание:

технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

вес и размеры даны приблизительно.

рекордер мини-кассет

мацушида электрик индастриал ко., лтд.

1006 Кадома, Осака, Япония

Сделано в Тайване